Narrativa

Romanzi e Novelle

Arcan, Nelly, *Folle*, trad. di Bertolazzi, M., coll. “Narratori Francesi Contemporanei”, Roma, Gremese, 2013, pp. 192 [*Folle*, Paris, Seuil, 2004]

Arcan, Nelly, *Puttana*, trad. di Floris, C., coll. “Narratori Francesi Contemporanei”, Roma, Gremese, 2014, pp. 192 [*Putain*, Paris, Seuil, 2001]

Aquin, Hubert, *L’invenzione della morte*, trad. di Fontana, Maria Antonietta, coll. “Fuori”, Fagnano Alto (AQ), Il Sirente, 2010 [*L’invention de la mort*, Montréal, Leméac, 1991].

Aquin, Hubert, *Prossimo episodio*, trad. di Fontana, Maria Antonietta, coll. “Fuori”, Fagnano Alto (AQ), Il Sirente, 2010 [*Prochain épisode*, Montréal, Le Cercle du Livre de France, 1965].

Barcelo,François, ***Agenor, Agenor, Agenor e Agenor***, trad. di Benvenuti, Simone, coll. “Fuori”, Fagnano Alto (AQ), Il Sirente, 2008 [Agénor, Agénor, Agénor et Agénor, Montréal, Les Quinze, 1991].

Barcelo, François, *Cadaveri*, trad. di Moroni, T., Milano, Marcos y Marcos, 2003, pp. 192 [*Cadavres*, Paris, Gallimard, 1998].

Bismuth, Nadine, *La fedeltà non fa notizia*, trad. di Felice, Cristiano, coll. “Le Amazzoni”, Roma, Voland, 2003, pp. 160 [*Les gens fidèles ne font pas les nouvelles,* Montréal, Éd. du Boréal, 1999].

Blais, François, *Documento 1*, trad. Di Silvia Bonavero, Trento, Edizioni Forme Libere, coll. Il contrario, 2024, pp. 155 [*Document 1*, Longueuil, Éditions L’instant même, 2012].

Blais, Marie-Claire, *La bella bestia*, trad. di Bonino Savarino, Luigi, Milano, Bompiani, 1970, pp. 157 [*La belle bête*, Québec, Institut littéraire du Québec, 1959].

Blais, Marie-Claire, *L’esiliato. Novelle* seguito da *I viaggiatori sacri*, trad. di Minelle, Cristina (*L’esiliato*) e di Tormen, Alessia (*I viaggiatori sacri*), cura e prefaz. di de Vaucher Gravili, Anne, Roma, Sinnos, 2007, pp. 144 [*L’exilé. Nouvelles,* Montréal, Leméac, 1992 ; *Les voyageurs sacrés,* Montréal, HMH, 1969 ; *L’exilé, nouvelles,* suivi de *Les voyageurs sacrés,* Bibliothèque Québécoise, 1992, rééd. 2007].

Blais, Marie-Claire, *Una stagione nella vita di Emanuele*, trad. di Bompiani, Ginevra, introd. di Wilson, Edmund, coll. “Letteratura moderna”, Milano, Bompiani, 1966 [1967], pp. 160 [*Une saison dans la vie d’Emmanuel*, Montréal, Éd. du Jour, 1965].

Bočόrišvili, Elena, *Pioggia sottile*, trad., note e postfaz. di Lena Corritore, Andrea: “L’epica dimessa della Storia”, coll. “Amazzoni”, Roma, Voland, 2002, pp. 96[*Le tiroir au papillon*, Montréal, Éd. du Boréal, 1999].

Brault, Jacques, *Agonia*, trad. di Di Lella, F., Vanorio, M. L., Zito, M., postfaz. di Zito, Marina, coll. “Letteratura e Memoria”, Napoli, Dante & Descartes, 2005, pp. 85 [*Agonie*, Montréal, Boréal, 1985].

Brossard, Nicole, *Il deserto malva*, trad. di Basile, Elena, Bari, WIP, 2010, pp. 206 [*Le désert mauve*, Montréal, L’Hexagone, 1987].

Brossard, Nicole, *La lettera aerea*, trad. di Muraro, Luisa, con un saggio di Forsyth, Louise H., Firenze, Esro, 1989, pp. 159 [*La lettre aérienne*, Montréal, Éd. du remue-ménage, 1985].

Bouchard, Michel-Marc, *Le mammole*, trad. di Moccagatta, Francesca, « Sipario », nº 534, 1993, pp. 34-51.

Bouchard, Michel-Marc, *Il viaggio dell’incoronazione,* trad. di Moccagatta, Francesca, « Intercity Plays », nº1, 1995, pp. 85-100.

Brossard, Michel-Marc, *Il cammino dei passi pericolosi*, trad. di Moccagatta, Francesca, « Intercity Plays », nº4, 2000, pp. 259-700.

Brulotte, Gaëtan, *Doppia Esposizione*, trad. di Genre, Rahel Francesca, coll. “Fuori”, Fagnano Alto (AQ), Il Sirente, 2008, pp. 144 [*L’emprise*, Montréal, Editions de l’Homme, 1979].

Carpentier, André**, *Della mia ferita colpito e altre miserie*, trad. di Benvenuti, Simone, coll. “Fuori”, Fagnano Alto (AQ), Il Sirente, 2008 [*De ma blessure atteint et autres détresses*, Montréal, XYZ, 1990].**

Carpentier, André, *Rue Saint-Denis*, trad. di Bonato, Lucia, prefaz. di Mossetto, Anna Paola, coll. “Laurentide”, Roma, Sinnos, 2004, pp. 112 [*Rue Saint-Denis*, Montréal, Éd. HMH, 1978].

Carpentier, André, *Taccuino sulla fine possibile di un mondo*, trad. di Alvaro, Costanza, coll. “Fuori”, Fagnano Alto (AQ), Il Sirente, 2009 [*Carnet sur la fin possible d’un monde*, Montréal, XYZ, 1992].

Chen, Ying, *L’ingratitudine*, trad. di Cillario, Pia, coll. “Romanzi e racconti”, Milano, Baldini & Castoldi, 1999, pp. 122 [*L’Ingratitude*, Montréal, Leméac, 1995].

Chen, Ying, *Le lettere cinesi*, trad. di Felice, Cristiano, coll. “Libri Piccoli Voland”, Roma, Voland, 2005, pp. 144 [*Les lettres chinoises*, Québec, Leméac, 1993].

Chen, Ying, *Tempo immobile*, trad. di Luppoli, Bettina, Milano, La Tartaruga edizioni / Baldini & Castaldi Dalai, 2004, pp. 128 [*Immobile*, Montréal, Boréal, 1998].

Courtemanche, Gil, *Una domenica in piscina a Kigali*, trad. di Ferrero, Anna Maria, coll. “I Narratori”, Milano, Feltrinelli, 2005, pp. 208 [*Un dimanche à la piscine à Kigali*, Montréal, Boréal, 2002].

David Fioramore, Carole*, Impala*, trad. di Mangione, Silvana, Isernia, Cosmo Iannone, 2003, pp. 115 [*Impala*, Montréal, Éd. du remue-ménage, 1985].

Dickner, Nicolas*, Nikolski*, trad. di Gazzè, Francesco, Voland, 2009, pp. 240 [*Nikolski*, Québec, Éditions Alto, 2005].

Dickner, Nicolas,*Apocalisse per principianti,*trad. di Turato, Silvia, Rovereto (Tn), Keller edizioni, 2012, pp. 226 [*Tarmac*, Québec, Éditions Alto, 2011].

Ducharme, Réjean, *La valle delle vergogne*, trad. di Vasta Dazzi, Maria, coll. “Psycho”, n. 14, Milano, Longanesi, 1968 [*L’avalée des avalés*, Paris, Gallimard, 1966].

Ducharme, Réjean, *Inghiottita*, trad. Alice da Coseggio, Roma, La Nuova Frontiera, coll. Il Basilisco, 2018, pp. 336 [*L’avalée des avalés*, Paris, Gallimard, 1966].

Farhoud, Abla, *La felicità scivola tra le dita*, trad. di Bordino Zorzi, Elettra, prefaz. e cura di Vaucher Gravili, Anne (de), coll. “Segni/Betula-Letteratura del Québec”, Roma, Sinnos, 2002, pp. 168 [*Le bonheur a la queue glissante*, Montréal, Éd. de l’Hexagone, 1999].

Filteau-Chiba, Gabrielle, *Nella tana*, trad. di Federico Zaniboni, Torino, Edizioni Lindau, coll. Contemporanea, 2019, pp. 96 [*Encabanée*, Montréal, XYZ, coll. Romanichels, 2018].

Filteau-Chiba, Gabrielle, *Prede*, trad. di Federico Zaniboni, Torino, Edizioni Lindau, coll. Contemporanea, 2020, pp. 320 [*Sauvagines*, Montréal, XYZ, coll. Romanichels, 2019].

Filteau-Chiba, Gabrielle, *La terra che ci scorre nelle vene*, trad. di Monica Rita Bedana, Torino, Edizioni Lindau, 2023, pp. 400 [*Bivouac*, Montréal, XYZ, coll. Romanichels, 2021].

Gauvin, Lise, *Figure*, trad. di Fratta, Carla, prefaz. di Jean, Raymond, coll. “Linferno”, Bologna, Pendragon, 1991, pp. 120 [*Fugitives*, Montréal, Éd. du Boréal, 1991].

Gauvreau, Claude, *Bellezza barocca*, prefaz. di Raffi, Maria Emanuela, trad. di Baldo, Fabiola, coll. “Alchimie”, Torino, L’Harmattan Italia, 2003, pp. 150 [*Beauté baroque*, Montréal, Éd. de l’Hexagone, 1992].

Godbout, Patricia, *Blu bisonte*, trad. Di Gerardo Acerenza, Bologna, I Libri di Emil, 2021, pp. 119. [*Bleu bison*, Montréal, Leméac, 2019].

Guay-Poliquin, Christian, *Il peso della neve*, trad. di Francesco Bruno, Venezia, Marsilio editore, coll. Universale economica, 2021, pp. 256 [*Le poids de la neige*, Montréal, Éditions Voir de près, 2018].

Guay-Poliquin, Christian, *Fili d’ombra*, trad. di Francesco Bruno, Venezia, Marsilio editore, 2024, pp. 288 [*Les ombres filantes*, Montréal, La Peuplade éditions, 2021].

Hébert, Anne*, Clara, che a quindici anni disse sì*, trad. di Sommariva, Anna Maria, coll. “Frontiere”, Trieste, Edizioni E. Elle, 1995, pp. 72 [*Aurélien, Clara, Mademoiselle et le lieutenant anglais*, Paris, Éd. du Seuil, 1995].

Hébert, Anne, *Dietro il gelo dei vetri*, a cura di Selvatico Estense, Dianella, coll. “Scrittori italiani e stranieri”, Milano, Mondadori, 1972, pp. 265 [*Kamouraska*, Éd. du Seuil, 1970].

Hébert, Anne, *I bambini del sabba*, trad. di Nappi, Maria Piera, coll. “elledi”, Ferrara, Tufani, 2008, pp. 229 [*Les enfants du sabbat*, Paris, Seuil, 1975]

Hébert, Anne, *Il torrente*, trad. di Pasqualini, Alessia, prefaz. e cura di de Vaucher, Anne, coll. “Laurentide”, Roma, Sinnos, 2005, pp. 80 [*Le Torrent*, Montréal, Beauchemin, 1950]

Hébert, Anne, *L’ultimo giorno dell’estate*, trad., cura e postfaz. di Porro, Vilma, Ferrara, Luciana Tufani Editrice, 2002, pp. 196 [*Les Fous de Bassan*, Paris, Éd. du Seuil, 1982].

Hébert, Anne, *Un vestito di luce*, trad. e postfaz. di Nappi, Maria Pia, Ferrara, Luciana Tufani Editrice, 2007, pp. 122 [*Un habit de lumière,* Paris, Éd. du Seuil, 1999].

Hémon, Louis, *Maria Chapdelaine*, trad. e introd. di Gigli, Lorenzo, Biblioteca “Le Rose”, Torino, Paravia, 1924 [1938; coll. “Le gemme d’oro”, 1956; 1962], pp. 192 [*Maria Chapdelaine*, Montréal, J. A. Lefebvre, 1916].

Hémon, Louis, *Maria Chapdelaine. Romanzo*, con nota biografica sull’autore e illustrazioni, coll. “Divano-Narratori stranieri”, Milano, Gentile, 1945, pp. 214 [*Maria Chapdelaine*, Montréal, J. A. Lefebvre, 1916].

Hémon, Louis, *Lui non tornò più*, trad. di Melitta, coll. “Juventus”, Vicenza, Edizioni Paoline, 1954, pp. 174 [*Maria Chapdelaine*, Montréal, J. A. Lefebvre, 1916].

Hémon, Louis, *Maria Chapdelaine*, trad. e introd. di Fanciulli Cadeddu, Maria Luisa, coll. “Flaminia”, Bologna, Capitol, 1959, pp. 218 [*Maria Chapdelaine*, Montréal, J. A. Lefebvre, 1916].

Hémon, Louis, *Maria Chapdelaine. Racconto del Canada francese*, trad. di Piscopo, Ugo, prefaz. di Zoppi, Sergio, coll. “La quinta stagione”, Torino, SEI, 1986, pp. 202 [*Maria Chapdelaine*, Montréal, J. A. Lefebvre, 1916].

Kattan, Naïm, *Addio Babilonia*, trad, di Liguori, Angela,  prefaz. di Valli, Bernardo,  S. Cesario (Lecce), Manni Editori, 2010, pp. 216 [*Adieu Babylone*, Montréal, Editions la Presse,  1975; *Adieu Babylone*, préface de Tournier, Michel, Paris, Editions Julliard, 1976; *Mémoires d'un juif d’Irak*,Paris, Albin Michel, 2003].

Jean, Michel, *Kukum*, trad. di Sara Giuliani, Roma, Marcos y Marcos, coll. Gli Alianti, 2024, pp. 232 [*Kukum*, Montréal, Éditions Libre expression, 2019].

Laferrière, Dany, *Come fare l’amore con un negro senza stancarsi*, trad. di Cane, F., coll. “Labirinti”, Pavia, Liber Internazionale, 1995, pp. 160; *Come fare l’amore con un negro senza far fatica*, trad. di Cane, F., Milano, La tartaruga, 2003, pp.; 143; coll. “I tascabili”, Dalai, 2008; [*Comment faire l’amour avec un nègre sans se fatiguer*, Montréal, VLB, 1985].

Laferrière, Dany, *Come diventare famosi senza fare fatica*, trad. di Bagnoli, C., coll. “Narrativa”, Milano, La Tartaruga, 2004, 342 pp. [*Cette grenade dans la main du jeune Nègre est-elle une arme ou un fruit ?*, Montréal, VLB Éditeur, 1993].

Laferrière, Dany, *L’enigma del ritorno*, trad. di Castorani, G., coll. “Narratori Francesi Contemporanei”, Roma, Gremese, 2014, pp. 264 [*L’énigme du retour*, Montréal, Boréal, 2009].

Laferrière, Dany, *Paese senza cappello*, trad. di Poli, C., coll. “Narrativa”, Roma, Nottetempo, 2015, 272 pp. [*Pays sans chapeau*, Outremont, Lanctôt Éditeur, 1996; Montréal, Boréal “Compact”, 2006].

Laferrière, Dany, *Tutto si muove intorno a me*, trad. di Girimonti, G. e Scala, F., coll. “Bazar”, Roma, 66thand2nd, 2015, 136 pp. [*Tout bouge autour de moi*, Montréal, Mémoire d’encrier, 2010; Paris, Grasset, 2011].

Laferrière, Dany, *Verso il sud*, trad. di Latronico, V., Milano, La Tartaruga, 2006, 319 pp. [*Vers le sud*, Montréal, Boréal, 2006].

Laferrière, Dany, *L’arte ormai perduta del dolce far niente*, trad. di Di Lella, F. e Scala, F., Roma, 66thand2nd, 2016 392 pp. [*L’Art presque perdu de ne rien faire*, Montréal, Boréal, 2011].

Laferrière, Dany, *Sono uno scrittore giapponese,* trad. di Francesca Scala, Roma, 66thand2nd, 2019, 188 pp. [*Je suis un écrivain japonais*, Montréal, Boréal, 2008].

Lamy, Suzanne, *La convenzione*, trad. e cura di Fratta, Carla, coll. “Laurentide”, Roma, Sinnos, 2005, pp. 96 [*La convention*, Montréal, VLB, 1985].

Marcotte, Gilles, *Una missione difficile*, trad. di Torchi, Francesca, postfaz. di Fratta, Carla, Roma, Sinnos, 2006, pp. 80 [*Une mission difficile*, Montréal, Boréal, 1997]

Micone, Marco, *Il fico magico*, trad. di Marcelli, Marcella e di Micone, Marco, prefaz. di L’Hérault, Pierre, Isernia, Cosmo Iannone, 2005, pp. 156 [*Le figuier enchanté*, Montréal, Boréal, 1992]

Ollivier, Émile, *Passaggi*, trad. e postfaz. di Pessini, Elena, Piacenza, Nuova Editrice Berti, 2014, pp. 200 [*Passages*, Montréal, L’Hexagone, 1991].

Poitras Marie Hélène, *Griffintown*, trad. Di Ilaria Piperno, Roma, La Nuova Frontiera, coll. Liberamente, 2017, pp. 176 [*Griffintown*, Montréal, Alto, 2012].

Poulin, Jacques, *Volkswagen Blues*, trad., note e cura di Baldi, Maria Rosa, postfaz. di Bellefeuille, Normand (de): “Taccuini di viaggio”, coll. “Betula”, Roma, Hortus Conclusus, 2000, pp. 302 [*Volkswagen Blues*, Montréal, Éd. Québec/Amérique, 1984].

Proulx, Monique, *Ritratto di fantasmi*, trad. di Prontera, Anna Rita, “Linea d’ombra”, n. 108, ottobre 1995 [tratto da *Homme invisibile à la fenêtre*, Montréal, Éd. du Boréal, 1993].

Roy, Gabrielle, *Il viaggio di Éveline*, trad. di Baldi, Maria Rosa, cura e postfaz. di Novelli, Novella, coll. “Laurentide Romanzo”, Roma, Sinnos, 2004, pp. 80 [*De quoi t’ennuies-tu, Éveline?*, Montréal, Éd. du Sentier, 1982].

Roy, Gabrielle, *La strada di casa mia*, trad. di Dore, Peppina, coll. “I romanzi di Gioia”, Milano, Istituto di propaganda libraria, 1957 [*Rue Deschambault*, Montréal, Librairie Beauchemin, 1955].

Roy, Gabrielle, *La melodia di quell’estate*, introd. e trad. di Bayle, Françoise, Capoterra (Ca), Edizioni R & DT, 2005, pp. 198 pp [*Cet été qui chantait*, Québec, Editions françaises, 1972].

Saint-Denys Garneau, Hector (de), *Catena di fuoco*. *Pagine dal diario e dalle lettere*, trad. e introd. di Zito, Marina, coll. “I Mistici”, Milano, Leonardo, 1999, pp. 103 [*Journal*, Montréal, Beauchemin, 1954; *Lettres à ses amis*, Montréal, Éd. HMH, 1967].

Saucier, Jocelyne, *Piovevano uccelli*, trad. di Floris, C., coll. “Narratori Francesi Contemporanei”, Roma, Gremese, 2014 [*Il pleuvait des oiseaux*, Montréal, XYZ, 2011].

Saucier, Jocelyne, *Piovevano uccelli*, trad. di Floris, C., Iperborea, 2021. [*Il pleuvait des oiseaux*, Montréal, XYZ, 2011].

Soucy, Gaétan, *La bambina che amava troppo i fiammiferi,* trad. di Bruno, Francesco, coll. “Gli Alianti”, Milano, Marcos y Marcos, 2003, pp. 192 [*La petite fille qui aimait trop les allumettes*, Montréal, Éd. du Boréal, 1998].

Soucy, Gaétan, *Music-Hall!,* trad. di Bruno, Francesco, Milano, Marcos y Marcos, 2004, pp. 384 [*Music Hall!*, Montréal, Éd. du Boréal, 2002].

Soucy, Gaétan, *L’assoluzione,* trad. di Bruno, Francesco, coll. “Gli Alianti”, Milano, Marcos y Marcos, 2004, pp. 160 [*L’acquittement*, Montréal, Éd. du Boréal, 1997].

Szalowski, Pierre, *Il freddo modifica la traiettoria dei pesci,* coll. “La scala”, Milano, Rizzoli, 2011, pp. 264 [*Le froid modifie la trajectoire des poissons*, Montréal, Hurtubise, 2007].

Thériault, Yves, *Agaguk. Romanzo eschimese*, trad. di Ceretti Borsini, Olga, coll. “Piramide”, Milano, Aldo Martello, 1962, pp. 346 [*Agaguk*, Paris, Bernard Grasset / Québec, Institut littéraire du Québec, 1958].

Thériault, Yves, *Agaguk. L’ombra del lupo*, trad. di Ceretti Borsini, Olga, coll. “Narratori”, Firenze, Giunti, 1993 [1994], pp. 306 [*Agaguk*, Paris, Bernard Grasset / Québec, Institut littéraire du Québec, 1958].

Thériault, Yves, *Agaguk. L’ombra del lupo*, trad. di Ceretti Borsini, Olga, coll. “L’espresso”, Bussolengo, Demetra, 1996, pp. 318 [*Agaguk*, Paris, Bernard Grasset / Québec, Institut littéraire du Québec, 1958].

Thériault, Yves, *N’Tsuk*, trad. di Fenoglio, Micaela, prefaz. e cura di Mossetto, Anna Paola, coll. “Laurentide”, Roma, Sinnos, 2006, pp. 96 [Montréal, Editions de l’Homme, 1968].

Thúy, Kim, *Riva*, trad. di Poli, Cinzia, coll. “Narrativa”, Roma, Nottetempo, 2010, pp. 164 [*Ru*, Montréal, Libre Expression, 2009].

Thúy, Kim, *Nidi di rondine*, trad. di Poli, Cinzia, coll. “Narrativa”, Roma, Nottetempo, 2014, pp. 156 [*Mãn*, Montréal, Libre Expression, 2013].

Tremblay, Lise, *Il posto degli aironi*, trad. e nota bio-bibliografica sull’autrice di Torchi, Francesca, cura e prefaz. di Mossetto, Anna Paola, coll. “Laurentide”, Roma, Sinnos, 2009, pp. 93 [*La héronnière*, Montréal, Leméac, 2003].

Tremblay, Michel, *Il cuore a nudo*, trad. di Federica Di Lella, Lorenza Di Lella, Roma, Playground, 2013, pp. 287 [*Le coeur découvert - roman*, Montréal, Leméac; Arles, Actes sud, 1986].

Tremblay, Michel, *Il quaderno nero*, trad. di Vanorio, Maria Laura e Di Lella, Lorenza, Roma, Playground, 2012, pp. 248 [*Le cahier noir*, Montréal, Leméac; Arles, Actes sud, 2003].

Villemaire, Yolande, *La costellazione del cigno*, trad. e cura di Lanzolla, Osvaldo, Bari, WIP, 2005, pp. 128 [*La Constellation du Cygne*, Montréal, Éditions de la Pleine Lune, 1985].

Villemaire, Yolande,*La divinità danzante*, trad. e cura di Lanzolla, Osvaldo, Bari, WIP, 2007, pp. 220 [*Le dieu dansant,* Montréal, L’Hexagone, 1994].

Zagolin, Bianca, *Una donna alla finestra. In attesa della vita*, trad. di Voltolina Kosseim, Concetta e Zagolin, Bianca, prefaz. di Frasson, Alberto, coll. “Letteratura dell'altra Italia”, Padova, Ed. Messaggero / Ed. del noce, 1998, pp. 168 [*Une femme à la fenêtre*, Paris, Robert Laffont, 1988].